Porównanie tłumaczeń I Samuela 27:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tego dnia Akisz dał mu Siklag,\* \*\* dlatego Siklag należy do królów Judy aż do dnia dzisiejszego.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Akisz dał mu wówczas Siklag, dlatego Siklag należy do królów judzkich aż do dnia dzisiejszego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Akisz dał mu więc w tym dniu Siklag. Dlatego Siklag należy do królów Judy aż do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał mu Achis dnia onego Syceleg; dla tego Syceleg było królów Judzkich aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał mu Achis dnia onego Siceleg: dla której przyczyny dostał się Siceleg królom Judzkim aż do dnia dzisiejszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Akisz więc oddał mu w tym dniu Siklag. Dlatego właśnie Siklag należy do królów judzkich aż do dnia dzisiejszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dał mu Akisz tego dnia Syklag; dlatego Syklag należy do królów judzkich do dnia dzisiejszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Akisz przekazał mu więc tego dnia Siklag. Dlatego Siklag należy do królów Judy do dziś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Akisz dał mu miasto Siklag. Oto dlaczego miasto Siklag należy do królów judzkich aż po dzień dzisiejszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tego dnia dał mu Akisz Ciklag; dlatego Ciklag należy do królów judzkich aż do dnia dzisiejszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він дав йому в тому дні Селак. Через це Селак був царя юдейського аж до цього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, jeszcze tego samego dnia, Achisz wyznaczył mu Cyklag; z tego powodu Cyklag należy do królów judzkich aż po dzisiejszy dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Achisz dał mu tego dnia Ciklag. Dlatego Ciklag należy do królów Judy aż po dziś dzień. |

1. 1) Siklag : miejscowość w Negebie, zob. <x>60 15:31</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 15:31</x>; <x>60 19:5</x> [↑](#footnote-ref-3)